

FESTIVAL FILM franco arabe DE NOISY-LE-SEC 4^e ÉDITION



مهرجان ان الفيلم الفرنسي العربي



PHOTO DU FILM NO LAND'S SONG DE AVAT NAJAFI

DU 6 AU 17
NOVEMBRE 2015

Au cinéma
LE TRIANON

Infos & réservations :

www.noisyselec.fr | www.cinematrianon.fr

Place Carnot 93230 Romainville

 Festival du film franco arabe
Noisy le Sec



DEUX PARRAINS PRESTIGIEUX POUR LE FESTIVAL

مهرجان الجان الفيليم الفرنسي العربي



Quatre ans déjà ! Nous sommes heureux de vous présenter la 4^e édition du Festival du film franco-arabe, en partenariat avec la Royal Film Commission de Jordanie, la Ville d'Amman en Jordanie, l'Institut Français de Jordanie et l'ambassade de France.

D'année en année, le Festival s'installe dans le paysage culturel et s'impose comme un rendez-vous incontournable pour tous les amoureux du 7^e art.

Riche en histoires passionnantes, parfois bouleversantes, cette quinzaine se veut un espace de création et de liberté où réalisateurs, acteurs et producteurs ont la possibilité d'exprimer leurs talents, tout en délivrant un message de tolérance plus que jamais d'actualité.

Pour cette édition 2015, une trentaine de projections seront organisées. Comme tous les ans, la programmation propose de nombreux films inédits, des avant-premières, ainsi que des rencontres avec les artistes, mentionnés dans cette brochure.

Nous sommes fiers d'accueillir cette année deux parrains prestigieux : Ludivine Sagnier et Mouloud Achour. Actrice fétiche du réalisateur François Ozon (*Huit femmes*, *Swimming pool*), Ludivine Sagnier a notamment tourné pour Claude Miller, Claude Chabrol et Alain Corneau. Quant à Mouloud Achour, avant d'être le journaliste et animateur de télévision que l'on ne présente plus, c'est avant tout un enfant de Noisy-le-Sec, fidèle à sa ville.

C'est avec enthousiasme et bienveillance qu'ils ont accepté de parrainer notre festival, avec l'envie de faire connaître au grand public de nouveaux horizons cinématographiques. Je les en remercie de tout cœur.

Nous vous attendons nombreux à la soirée d'ouverture, vendredi 6 novembre, dans ce lieu mythique qu'est le cinéma Le Trianon. Je vous souhaite de vivre de belles émotions et un excellent festival.

Laurent Rivoire
Maire de Noisy-le-Sec

LE MOT DES PARRAINS

« C'est toujours une formidable expérience d'assister à un festival de cinéma. Nous aimons l'idée de fête, de célébration, l'idée de dévorer du cinéma, d'échanger, d'apprendre, de rencontrer. Le cinéma est un art jeune, il évolue constamment - non pas dans le fond mais dans la forme - et ses points de vue se multiplient à grande vitesse.

Il est toujours temps de savoir, ce que pensent et éprouvent nos voisins. Le monde arabe, c'est la porte à côté ! Surtout si c'est à Noisy. Profitons-en ! »

Ludivine Sagnier et Mouloud Achour / PARRAINS DU FESTIVAL

مهرجان الجان الفيليم الفرنسي العربي



LUDIVINE SAGNIER

Ludivine Sagnier est sans conteste l'une de nos plus belles et talentueuses actrices ! À 36 ans, elle qui a déjà 27 ans de carrière et 54 films à son actif, a collaboré avec les plus grands réalisateurs français - de François Ozon, son réalisateur fétiche qu'elle a retrouvé pour *Gouttes d'eau sur pierres brûlantes* (1999), *8 femmes* (2002) et *Swimming Pool* (2003), à Alain Resnais (*I want to go home*), Claude Miller (*La petite Lili, Un secret*), Claude Chabrol (*La fille coupée en deux*), Christophe Honoré (*Les Chansons d'amour, Les Biens-aimés*)... et, hors de nos frontières, P. J. Hogan (*Peter Pan*) et Lee Tamahori (*The Devil's Double*)... On l'a récemment vue dans deux comédies, *Tristesse Club*, de Vincent Mariette et *Lou ! Journal infime* de Julien Neel, ainsi que dans un polar noir, *La Résistance de l'air* du réalisateur franco-canadien Fred Grivois. Ludivine est actuellement en tournage face à Jude Law dans une mini-série signée par le réalisateur de *Youth*, Paolo Sorrentino.



MOULOU D'ACHOUR

Mouloud Achour a grandi à Noisy-le-Sec, en Seine-Saint-Denis. Passionné de mangas, de jeux vidéos, de politique mais surtout de rap et de cinéma, il anime dès l'âge de 16 ans une émission sur une radio associative. À 17 ans, il est rédacteur en chef du magazine de rap *Radical*, et à 18 ans il monte son label de musique *Kerozen*. Après un passage par la chaîne de télévision MTV, il commence l'aventure Canal Plus : une chronique dans *La Matinale* en 2006, *le Daily Mouloud* durant cinq ans dans le *Grand Journal* et la création, en 2013, de l'émission *La Clique*, qui devient en 2014, un média à part entière : *Clique.tv*. Mouloud Achour intervient aujourd'hui dans la version rallongée du *Petit Journal* ainsi que dans *Le Grand Journal* où il fabrique un format court de 1'30 baptisé *Carte Blanche* qui laisse, comme son nom l'indique, carte blanche à divers artistes.

LA RADIO DE LA DIVERSITÉ



INFOS ET FRÉQUENCES : 0892 68 10 67 (0,34€/MIN)

WWW.BEURFM.NET

THEEB DE NAJI ABU NOWAR

Vendredi 6 novembre à 20h

تيفك المهرزبي العربي

Soirée
d'ouverture

en présence des
PARRAINS du FESTIVAL
LUDIVINE SAGNIER
& MOULOU ACHOUR

JORDANIE | 2014 | 1H40
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC JACK FOX, JACIR EID, HUSSEIN SALAMEH...

♥ *Prix de la meilleure mise en scène - Section Orizzonti
Mostra de Venise 2014*

NAJI ABU NOWAR

Né au Royaume Uni, Naji Abu Nowar vit et travaille à Amman en Jordanie. Sa carrière dans le cinéma débuta avec sa sélection au RAWI Film Lab 2005, organisé en collaboration avec le Sundance Institute. Il y a développé son premier scénario, *Shakoush* (Marteau). Il a ensuite écrit et dirigé le court-métrage *Death of a Boxer* (2009) qui fut présenté dans de nombreux festivals tels que Palm Spring, Dubai, etc. *Theeb* est son premier long métrage de fiction.

Theeb signifie loup en français. C'est aussi le nom d'un garçon bédouin, dégourdi et curieux, qui voudra suivre son grand frère, Hussein, chargé de conduire un officier britannique et son guide vers un ancien puits sur la piste oubliée des pèlerins vers La Mecque. Mais la route est dangereuse car elle traverse une contrée où rôdent hors-la-loi et révolutionnaires. L'aventure se révélera aussi pour Theeb être une épreuve qui lui fera quitter l'enfance.

Theeb a été tourné dans les décors du Wadi Rum, sauvages et majestueux, situés au sud de la Jordanie. Les mêmes espaces où a été filmé le mythique *Lawrence d'Arabie* de David Lean. L'histoire se déroule d'ailleurs à la même époque de la Première Guerre mondiale, période qui a vu les révoltes des Bédouins contre un empire ottoman déliquescents. L'entrelacs de gorges sablonneuses et reliefs impressionnants s'imposent comme un personnage orgueilleux qui ne pardonne pas la moindre distraction et donne au film l'ampleur d'un film d'aventure à grand spectacle. Face à ce décor, le combat des hommes pourrait paraître dérisoire s'il n'y avait *Theeb*, ce gamin obligé de grandir très vite pour pouvoir survivre dans un monde où l'homme est un loup pour l'homme. Premier film du jordanien Naji Abu Nowar, *Theeb* fascine par la simplicité de son intrigue et la maîtrise de l'action dramatique dont il fait preuve.

EN AVANT-PROGRAMME :

PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES PRIMÉS PAR LE JURY LORS DU 21^E FESTIVAL DU FILM FRANCO-ARABE D'AMMAN (JORDANIE) EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS

- OCTAN 98 ♥ *Prix du jury Documentaire*
de Laith Alaeremat | Jordanie | 2015 | 11' | vo
- 12 CM ♥ *Prix du Jury Fiction*
de Zaid Abu Khlaif | Jordanie | 2015 | 12' | vo



COURTS-MÉTRAGES EN COMPÉTITION

Samedi 14 novembre à 14h
ENTRÉE LIBRE



مهرجان ان الفيليم الفرنسي العربي

Venez découvrir les films
en compétition et votez
pour votre court-métrage préféré !

Les films sélectionnés correspondent à la thématique du Festival et témoignent des liens entre les deux cultures, par leur thème, la nature de la production et/ou du financement, la composition de l'équipe.

Quatre prix seront décernés :

• **Deux prix du jury** viendront récompenser la meilleure fiction et le meilleur documentaire.
MEMBRES DU JURY : ALEX SALVATORI-SINZ (RÉALISATEUR), ANNE GRANGE (PRODUCTRICE), LÉA COLIN (COORDINATRICE AIDE AU FILM COURT EN SEINE-SAINT-DENIS / CINÉMA 93)

• **Deux prix du public** viendront également récompenser la meilleure fiction et le meilleur documentaire.

Les lauréats du concours seront récompensés par des chèques cadeau de 500€ chacun. Ils seront également invités à la 22^e édition du Festival du Film franco-arabe d'Amman en Jordanie en juin 2016, pour y présenter leur film.

REMISE DES PRIX

et projection des films primés en présence des réalisateurs
Dimanche 15 novembre à 17h



DES APACHES DE NASSIM AMAOUCHE RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

Samedi 7 novembre à 18h

Autres séances : dimanche 8 novembre à 19h15, lundi 9 novembre à 16h30

مهرجان ان الفيليم الفرنسي العربي



NASSIM AMAOUCHE

Nassim Amaouche est né en 1977. Après une licence de sociologie à l'Université Paris X en 2000, il intègre l'Institut International de l'Image et du Son, section Réalisation. *De l'autre côté* est son film de fin d'études. Son documentaire *Quelques miettes pour les oiseaux* a été sélectionné par des festivals du monde entier. Son premier long métrage, *Adieu Gary* a obtenu le grand prix de la Semaine de la Critique du Festival de Cannes en 2009.

FRANCE 1 2015 | 1H37
AVEC NASSIM AMAOUCHE, ANDRÉ DUSSOLIER, LAETITIA CASTA

Lors de l'enterrement de sa mère, Samir croise le regard d'un inconnu, son père. Celui-ci l'entraîne dans une affaire familiale qui le plonge au cœur de la population kabyle de Belleville et de ses traditions. Une expérience qui le bouleverse et fait ressurgir son passé d'une étrange manière. Alors qu'il est confronté à des choix, Samir va s'affranchir de son enfance et de son clan pour devenir un homme libre, un « Apache ».

Comme *Adieu Gary*, *Des Apaches* est infusé par le western, ou plutôt par le souvenir, la trace cinéphile du western, et la façon dont elle s'inscrit subrepticement dans l'ici et maintenant de la France contemporaine. Les Apaches du titre, ces Kabyles, installés à Barbès, qui organisent des transactions immobilières selon leurs lois ancestrales, semblent à la fois issus d'un documentaire et d'une fiction de Martin Scorsese. Un film libre, qui oscille entre réalité et onirisme, dans un Paris poétique et secret. Une échappée très belle.



MUCH LOVED DE NABIL AYOUCHE

Samedi 7 novembre à 14h, jeudi 12 novembre à 18h30

NABIL AYOUCHE

Nabil Ayouch est né le 1^{er} avril 1969 à Paris. En 1997, il réalise son premier long-métrage **Mektoub** qui remporte un énorme succès au Maroc et qui sera le premier film à représenter ce pays à l'Académie des Oscars. Il réalise son deuxième film en 2000, **Ali Zaoua prince de la rue**, histoire émouvante d'enfants sans abris confrontés à la violence de la rue. Fort de ses succès, il poursuit sa carrière avec **Une minute de soleil en moins**, en 2003. Le cinéaste revient quatre ans plus tard avec **Whatever Lola Wants**, où il suit le parcours d'une danseuse orientale. Il s'attèle ensuite à un documentaire, **My Land**, qui donne la parole aux exilés palestiniens, expulsés de leurs propres villages lors de la création de l'État d'Israël en 1948. Nabil Ayouch se fait à nouveau l'ambassadeur du Maroc aux Oscars avec **Les Chevaux de Dieu** en 2012.

MAROC | FRANCE | 2015 | 1H44
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC LOUBNA ABIDAR, ASMAA LAZRAC, HALIMA KEROUANE

FILM INTERDIT AUX MOINS DE 12 ANS

♥ **Quinzaine des réalisateurs Cannes 2015**

Marrakech, aujourd'hui. Noha, Randa, Soukaina et Hlima vivent d'amours tarifés. Ce sont des prostituées, des objets de désir. Vivantes et complices, dignes et émancipées, elles surmontent au quotidien la violence d'une société qui les utilise tout en les condamnant.

Très beau regard d'un cinéaste porté sur ces femmes prostituées, **Much loved** nous rapproche d'elles, sans les juger, en essayant de saisir ce qui les anime et les porte. Ni voyeur, ni racoleur, ce film est au contraire touchant et humain. Il nous immerge dans le quotidien de ses héroïnes, interprétées par un inoubliable et volcanique quatuor de comédiennes.

À PEINE J'OUVRE LES YEUX DE LEYLA BOUZID

AVANT-PREMIÈRE / RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE
Samedi 7 novembre à 20h30

LEYLA BOUZID

Leyla Bouzid vit entre Paris et Tunis, où elle a grandi. Après le bac, elle part à Paris pour étudier la littérature à la Sorbonne. Après de nombreux stages ainsi que la réalisation d'un premier court métrage **Sbeh el Khir**, elle intègre La Fémis en section Réalisation. **Mkhobbi fi kobba**, son film de fin d'études gagne le Grand Prix du Jury des films d'écoles à Premiers Plans en 2012. **Zakaria** [2013], tourné dans le sud de la France, est son premier court-métrage produit. Elle est la fille du réalisateur Nouri Bouzid.

TUNISIE | FRANCE | 2015 | DOCUMENTAIRE | 1H42
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC BAYA MEDHAFFAR, GHALIA BENALI, MONTASSAR AYARI
MUSIQUE : KHYAM ALLAMI

♥ **Prix du Public - Mostra de Venise 2015**

Tunis, été 2010, quelques mois avant la Révolution, Farah 18 ans passe son bac et sa famille l'imagine déjà médecin... mais elle ne voit pas les choses de la même manière. Elle chante au sein d'un groupe de rock engagé. Elle vibre, s'enivre, découvre l'amour et sa ville de nuit contre la volonté d'Hayet, sa mère, qui connaît la Tunisie et ses interdits.

À travers l'histoire de Farah, jeune musicienne avide de liberté et de musique, Leyla Bouzid revient sur la fin des années Ben Ali, moment charnière de la Tunisie, où tensions, pressions, contrôles asphyxient le pays. Ode à la liberté, le film pose aussi un regard sensible et pertinent sur cette Tunisie en mouvement.

CONCERT DE KHYAM ALLAMI (AVANT LE FILM)

Né à Damas en Syrie en 1981, Khyam Allami vit en Angleterre. Musicien et joueur de oud, il est un des interprètes contemporains de oud les plus virtuoses, mêlant le répertoire arabe traditionnel à des compositions contemporaines. De réputation internationale, il a enregistré en 2010 son premier album Résonance/Dissonance et participe à de nombreux projets internationaux. Il écrit aussi sur la musique arabe et l'enseigne. Il a composé la musique du film **À peine j'ouvre les yeux**.
crédit photo © Hydar Dewachi

CERTIFIÉE HALAL DE MAHMOUD ZEMMOURI RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

Dimanche 8 novembre à 14h30

Autres séances : mardi 10 novembre à 16h30, jeudi 12 novembre à 16h30

MAHMOUD ZEMMOURI

Acteur, réalisateur et scénariste algérien, la carrière de Mahmoud Zemmouri se déroule essentiellement en France. Son œuvre aborde des problèmes graves et actuels de la société algérienne sur le ton de la dérision. Son premier film **Prends 10 000 balles et casse-toi** (1981), traite sur un ton humoristique du choc de deux cultures. Après ce succès, Zemmouri s'attaque à la guerre d'Algérie avec les **Folles Années du twist** (1983). Avec **L'Honneur de la tribu** (1993), adapté du roman de Rachid Mimouni, on survole cinquante ans d'histoire de l'Algérie, où aucun des courants politiques ne trouve grâce à ses yeux. En 1997, il tourne **100% Arabica** qui met en scène, et face à face, les chanteurs de raï Khaled et Cheb Mami.

FRANCE | ALGÉRIE | 2014 | 1H25
FRANÇAIS ET ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC HAFSIA HERZI, SMAÏN FAIROUZE, MOURADE ZEGUENDI

Dans un village reculé du Maghreb, deux convois nuptiaux se télescopent autour du petit édifice du Marabout. Dans la confusion, les familles se trompent de mariées, identiquement voilées. Sultana, la fille du douar et Kenza, une jeune Française mariée de force par son frère, vont révolutionner, chacune à leur manière, ce petit monde traditionnel.

Cette nouvelle comédie de Mahmoud Zemmouri aborde sur un air humoristique le thème des mariages forcés. Le réalisateur de **100% Arabica** et de **Beur, Blanc, Rouge** revient avec un film où deux jeunes femmes vont révolutionner le mariage traditionnel. Ce long-métrage force volontairement les traits des personnages construits comme des archétypes, comme le confie Marie-Laurence Attias, co-auteur du film : « *Nous avons une tendresse pour tous nos personnages, ce n'est pas un film cliché. On essaye de comprendre pourquoi dans l'inconscient de ces sociétés il y a encore des blocages. Il y a d'immenses choix entre la tradition et la modernité, entre la reconnaissance de l'amour et les règles familiales. Il y a pleins de thèmes qui sont sous-jacents dans le film et qui n'en font pas un film cliché.* »

FATIMA DE PHILIPPE FAUCON RENCONTRE ET DÉDIDACES AVEC FATIMA ELAYOUBI, AUTEURE DES LIVRES QUI ONT INSPIRÉ LE FILM

Dimanche 8 novembre à 17h

Autres séances : samedi 7 novembre à 16h15, mardi 10 novembre à 14h30, vendredi 13 novembre à 18h30

PHILIPPE FAUCON

Philippe Faucon est né au Maroc en 1958. Il passe ses deux premières années au Maroc puis les deux suivantes en Algérie où son père est militaire. Il commence sa carrière de réalisateur avec le court-métrage **La Jeunesse** (1984). Le sort des immigrés est au centre de ses préoccupations. Dans **La Trahison**, il revient sur la guerre d'Algérie puis en 2007, il signe **Dans la vie**, une comédie sur la rencontre entre une femme arabe et une femme juive. Avec **La Désintégration** (2012), il s'attaque au terrorisme en suivant un jeune des cités progressivement happé par l'islamisme radical.

FRANCE | 2015 | 1H19
FRANÇAIS ET ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC SORIA ZEROUAL, ZITA HANROT, KENZA NOAH AÏCHE

♥ **Quinzaine des réalisateurs Cannes 2015**

Fatima vit seule avec ses deux filles : Souad, 15 ans, adolescente en révolte, et Nesrine, 18 ans, qui commence des études de médecine. Fatima maîtrise mal le français et le vit comme une frustration dans ses rapports quotidiens avec ses filles. Toutes deux sont son moteur, sa fierté, son inquiétude aussi. Afin de leur offrir le meilleur avenir possible, Fatima travaille comme femme de ménage avec des horaires décalés. Un jour, elle chute dans un escalier. En arrêt de travail, Fatima se met à écrire en arabe ce qu'il ne lui a pas été possible de dire jusque-là en français à ses filles.

A partir des livres « Prière à la lune » et « Enfin je peux marcher seule » de Fatima Elayoubi, **Fatima** dessine tout en justesse le portrait d'une femme de ménage immigrée qui élève seule ses deux filles. Philippe Faucon signe une ode touchante à toutes ces héroïnes invisibles du quotidien. Le rôle principal est tenu par Soria Zeroual, elle-même femme de ménage.

FATIMA ELAYOUBI (photo:Soria Zeroual/Fatima Elayoubi)

Fatima Elayoubi a écrit « Prière à la lune » (Bachari, 2006) et « Enfin je peux marcher seule » (Bachari, 2011) pour parler à la place de ceux qui se taisent, ceux dont le travail est invisible : femmes de ménage, caissières, balayeurs...

Séance dédicaces en partenariat avec La Librairie Les Pipelettes - Romainville.

HARAMISTE D'ANTOINE DESROSIÈRES

RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR ET SOUAD ARSANE,
COMÉDIENNE

Lundi 9 novembre à 18h30

Autre séance : vendredi 13 novembre à 12h

مهرجانی الی فیلم المریعی العری



ANTOINE DESROSIÈRES

Antoine Desrosières est né en 1971. Réalisateur, acteur et producteur, il a fondé en 1988 sa société de production. Après plusieurs courts-métrages, il tourne en 1993 son premier long-métrage, **À la belle étoile**. Il est également l'auteur de **Banqueroute** (2000). En 2012, il réalise **Un bon bain chaud**, un court-métrage tourné avec des comédiens amateurs de Versailles.



FRANCE | 2015 | 40 MN
AVEC INAS CHANTI, SOUAD ARSANE, JEAN-MARIE VILLENEUVE

♥ **Prix du Public au Festival de Pantin Côté Court**

On ne badine pas avec l'amour. Rim, dix-huit ans, rappelle à sa sœur Yasmina, dix-sept ans, qu'elle ne doit pas parler au garçon qui lui plaît. Mais à force de parler de tout ce qui est interdit, cela donne des envies. De rappels en conseils, **Haramiste** raconte l'histoire de ces deux sœurs au dress code voile - doudoune - basket, qui s'adorent, s'affrontent, se mentent, se marrent, se font peur, découvrent le frisson de la transgression et du désir amoureux.

Le film traite avec humour de l'émancipation sexuelle de deux sœurs musulmanes et parle avant tout de la découverte de la transgression et du désir amoureux propres à l'adolescence. Deux non-professionnelles assez sidérantes, Inas Chanti et Souad Arsane ont participé à l'écriture du film, nourrie de séances d'improvisation.

NO LAND'S SONG DE AYAT NAJAFI

AVANT-PREMIÈRE / RENCONTRE AVEC ELISE CARON,
CHANTEUSE ET ANNE GRANGE, PRODUCTRICE DU FILM

Lundi 9 novembre à 20h30

مهرجانی الی فیلم المریعی العری



AYAT NAJAFI

Né à Téhéran en 1976 et vivant actuellement entre Berlin et l'Iran, Ayat Najafi a d'abord étudié la scénographie. En 1995, alors étudiant à l'Université de Téhéran, il crée une société de théâtre. En 2004, il réalise un court-métrage **Move It. Lady Téhéran**, sa seconde production théâtrale en Allemagne est suivie par **Pakistan [Does not] exist**. En 2008, il réalise son premier long-métrage documentaire, **Football Under Cover**.

ÉLISE CARON

Auteur-compositeur, Elise Caron est une chanteuse contemporaine, aussi à l'aise dans l'improvisation que dans la comédie. Soliste et improvisatrice à l'Orchestre National de Jazz sous la direction de Denis Badault, Elise Caron collabore également à de nombreuses créations de grands noms de la musique contemporaine, du Jazz et de la chanson (Jacques Rebotier, Fred Frith, Luc Ferrari, Claude Barthélémy...).



IRAN, FRANCE | 2015 | DOCUMENTAIRE | 1H31

ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

AVEC SARA NAJAFI, ELISE CARON, JEANNE CHERHAL, SAYEH SODEYFI, EMEL MATHOUTHI

♥ **Meilleur documentaire - Festival des Films du Monde de Montréal, Canada**

En Iran, depuis la révolution de 1979, les femmes n'ont plus le droit de chanter en public, tout au moins en solo et devant des hommes... Défiant la censure, la compositrice Sara Najafi tente d'y organiser un concert pour des chanteuses solistes. Pour soutenir leur combat, Sara et ses amies chanteuses Parvin Namazi et Sayeh Sodeyfi invitent deux artistes françaises, Elise Caron, Jeanne Cherhal et l'artiste tunisienne Emel Mathlouthi, à venir les rejoindre pour collaborer à leur projet musical. Mais parviendront-elles enfin à se retrouver à Téhéran, à chanter ensemble, sur scène et sans entraves, et à ainsi ouvrir une porte vers une nouvelle liberté des femmes en Iran ?

Cela donne un magnifique film d'émancipation, de courage et de solidarité. Un film tendu où Sara se cogne aux portes des autorités (responsables de la censure, théologiens...). Le récit de cette aventure musicale nous fait vibrer sur des mélodies délicates et envoûtantes.

LES JOURS D'AVANT

DE KARIM MESSAOUI

ÉCHANGE SKYPE AVEC LE RÉALISATEUR,
EN DIRECT D'ALGÉRIE

Mardi 10 novembre à 18h30

Autre séance : vendredi 13 novembre à 13h

مهرجان إلى الفيلم المخرجي العربي



KARIM MESSAOUI

Né en 1976 en Algérie, Karim Moussaoui est un des responsables de Chrysalide, association culturelle algéroise qui contribue à promouvoir le cinéma, le théâtre, la littérature. Comédien, producteur, scénariste et premier assistant sur *Inland* de Tariq Tégua, il a réalisé le court-métrage de fiction *Ce qu'on doit faire* (2006).

ALGÉRIE | FRANCE | 2015 | 47MN

ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

AVEC MEHDI RAMDANI, SOUHILA MALLEM, MOHAMMED GHOULI

♥ **Grand prix du jury et Prix de la meilleure actrice au Festival Premiers plans d'Angers.**

Dans une cité du sud d'Alger, au milieu des années 90, Djaber et Yamina sont voisins, mais ne se connaissent pas. Pour l'un comme pour l'autre, il est si difficile de se rencontrer entre filles et garçons, qu'ils ont presque cessé d'en rêver. En quelques jours pourtant, ce qui n'était jusque-là qu'une violence sourde et lointaine éclate devant eux, modifiant à jamais leur destin...

Karim Moussaoui restitue la violence des années de plomb en évitant les pièges du cinéma militant. Tout passe ici par les regards, furtifs, effrayés, que se jettent Djaber et Yamina. *Les Jours d'avant* est un film en deux parties : l'une raconte l'histoire telle que le garçon l'a vécue, l'autre donne le point de vue de la fille. Deux points de vue irréconciliables comme si cette fracture inscrivait au cœur même du film celle de la société algérienne tout entière.

ABD EL-KADER

DE SALEM BRAHIMI

FILM INÉDIT / RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

Mardi 10 novembre à 20h30

مهرجان إلى الفيلم المخرجي العربي



SALEM BRAHIMI

Salem Brahimi travaille comme producteur pour *Mon Colonel* de Laurent Herbier (2006), *Cartouches Gauloises* de Mehdi Charef (2007) et *Eden à l'Ouest* de Costa-Gavras (2009). Il coréalise avec Chergui Kharroubi le documentaire *Africa is Back - The 2nd Panafri- can Cultural Festival of Algiers* (Algérie, 2010). Il vient de réaliser *Maintenant ils peuvent venir*.

ALGÉRIE | 2014 | DOCUMENTAIRE | 1H36

ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

VOIX D'AMAZIGH KATEB

Abd El-Kader, un documentaire sur la vie, et le parcours historique et spirituel de l'Emir Abd El-Kader.

Quand son pays, l'Algérie fut envahi, cet homme bâtit un État.

Quand la barbarie se répandait, décimant les siens, cet homme répondit par l'humanité, la compassion et le droit.

Quand on lui promit la liberté en Orient, cet homme reçut la prison au Nord.

Quand on lui offrit un royaume, cet homme choisit la foi et la plume.

Quand certains faisaient de leur foi une haine meurtrière, cet homme fit de la sienne une main tendue.

Cet homme s'appelle Abd El-Kader. Il est le fils de Mohiedine et le père de l'Algérie.

Il a vécu hier, mais son histoire dessine une voie pour demain.



LE VEAU D'OR

DE HASSAN LEGZOULI

RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

Mercredi 11 novembre à 16h

Autres séances : vendredi 13 novembre à 14h30, lundi 16 novembre à 16h30

مهرجان ان التمثيل المزياني العربي



HASSAN LEGZOULI

Né en 1963 à Aderj, au Maroc, Hassan Legzouli réside à Lille depuis les années quatre-vingt. Après avoir entamé des études de mathématiques, il s'oriente vers le cinéma. En 1994, il obtient un diplôme de réalisateur à l'INSAS, l'École de cinéma de Bruxelles, en Belgique. Il réalise **Coup de gigot** (1991), **Le Marchand de souvenirs** (1992), **Là-bas si j'y suis** (1993), **L'Ère du soupçon** (1994) et **Tenja** (2004).

MAROC | FRANCE | 1H24
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
 AVEC MORAD SAIL, NADER BOUSENDEL, MOHAMED MAJD

1999 : Sami, jeune franco-marocain de 17 ans, est envoyé chez son cousin Azadade au Maroc par son père qui souhaite ainsi le punir de ses mauvaises actions. Sami lui n'a qu'une idée en tête : revenir en France avant sa majorité et retrouver Mélanie, sa fiancée. Il décide de voler l'un des bœufs du roi Hassan II, entraînant son cousin sur les routes du Maroc, avec à leur poursuite, deux policiers zélés...

Road-movie aux superbes paysages, comédie jouant sur l'absurde et le sacré ainsi que sur les fossés générationnels, **Le Veau d'or** dresse le portrait d'un garçon cherchant sa place entre deux cultures. « *Je me trouve moi-même dans cet incessant va-et-vient entre ces deux pays qui me sont chers l'un comme l'autre. Je me sers toujours de l'un de ces pays pour parler de l'autre. Les personnages que j'emmène de France me permettent de parler du Maroc, de la liberté, d'un Maroc que je connais très bien, celui de mon enfance, de mon adolescence. Je me suis construit au cœur de ce pays, et je vis depuis 30 ans en France, un pays qui m'a permis de découvrir le cinéma comme mode d'expression et comme art* » explique Hassan Legzouli.



JE SUIS À VOUS TOUT DE SUITE

DE BAYA KASMI

RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE

Mercredi 11 novembre à 19h

Autres séances : vendredi 13 novembre 16h30 et 20h30, dimanche 15 novembre à 11h, mardi 17 novembre à 16h30

مهرجان ان التمثيل المزياني العربي



FRANCE | 2015 | 1H40
 AVEC VIMALA PONS, MEHDI DJAADI, AGNÈS JAOUÏ, RAMZI BEDIA

BAYA KASMI

Baya Kasmî est scénariste et co-scénariste. Elle obtient en 2011, le César du Meilleur scénario original pour **Le nom des gens**, avec Michel Leclerc. Elle co-écrit également avec lui son dernier film **La Vie très privée de Mr Sim** (2015). Elle a participé entre autres au scénario du film **Hippocrate**. Auteur d'un court-métrage, **J'aurais pu être une pute**, elle réalise avec **Je suis à vous tout de suite** son premier long-métrage.

Hanna a 30 ans, beaucoup de charme et ne sait pas dire non : elle est atteinte de la névrose de la gentillesse. Ce drôle de syndrome familial touche aussi son père, Omar, « épicier social » et sa mère, Simone, « psy à domicile ». Avec son frère Hakim, focalisé sur ses racines algériennes et sa religion, le courant ne passe plus vraiment. Mais un événement imprévu oblige Hanna et Hakim à se retrouver...

On trouve dans ce film une fantaisie singulière, le plaisir de créer des personnages hors normes et de bousculer idées reçues et situations figées. Le film respire une liberté et une drôlerie qui, sans être désinvoltes (car le film se fait aussi par moments le reflet à peine déformé de notre société), réjouit et ravit. La générosité qui anime nombre de personnages donne au film son mouvement, son allant et sa force malgré tout.

CONCERT DE BAYA KASMI & MICHEL LECLERC (AVANT LE FILM)



Baya Kasmî et Michel Leclerc, en plus de former un couple à la ville, un couple au cinéma, investissent aussi la scène avec leurs musiques et leurs chansons, drôles et impertinentes, à l'image de leurs films et toujours joyeuses et généreuses. Ils interpréteront un florilège de leur répertoire avec leurs musiciens.

LES 18 FUGITIVES

DE AMER SHOMALI

FILM INÉDIT / DÉBAT ANIMÉ PAR L'HISTORIEN
FRANÇOIS GIACOMINI

Jeudi 12 novembre à 20h30



AMER SHOMALI

Palestinien né en 1981 au Koweït, Amer Shomali est un artiste visuel qui utilise diverses formes artistiques pour explorer la situation palestinienne et représenter ses mouvements révolutionnaires. Il obtient un Master en Animation de l'Université des Arts de Bournemouth (Angleterre) et un diplôme d'architecte de l'Université de Birzeit, Palestine. Il vit à Ramallah, Palestine. Il a réalisé **Les 18 fugitifs** (2014), **Izriqaaq** (2013) et **Katie Chats** (2011).



PALESTINE, QUÉBEC, FRANCE | 2015 | DOCUMENTAIRE,
ANIMATION | 1H15
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

Ou comment l'armée la plus puissante du Moyen-Orient a traqué sans succès un troupeau de 18 vaches. En 1987, en pleine Intifada, un village palestinien décide de ne plus acheter son lait aux Israéliens. Alors que les 18 vaches qu'ils se procurent deviennent un symbole de fierté nationale, l'armée israélienne les déclare "danger pour la sécurité nationale". Traquées par les uns, choyées par les autres, elles deviennent les "vaches de l'Intifada".

C'est cette histoire de résistance pacifique organisée de l'intérieur, et qui mènera à une autre forme de désobéissance civile - la grève des impôts - durant la première Intifada, qu'évoque l'intelligent **Les 18 fugitives**. En mêlant avec beaucoup d'ingéniosité et de tendresse souvenirs, archives et animations, Paul Cowan et Amer Shomali reviennent sur cette histoire aussi fondatrice qu'extraordinaire.

En collaboration avec l'association **AFPS Association France Palestine Solidarité** et l'**Union juive française pour la paix (UJFP)**



10949 FEMMES

DE NASSIMA GUESSOUM

FILM INÉDIT / RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE

Samedi 14 novembre à 16h

مهرجانان المسيمية المرزوقية العتيبي

NASSIMA GUESSOUM

Après des études d'histoire à la Sorbonne et une brève incursion dans le journalisme, Nassima Guessoum passe près d'une année en Algérie. C'est là-bas que naît son désir de cinéma. Après un Master 2 en Cinéma documentaire, elle réalise son premier court-métrage, **Naïm**. À travers le portrait de ce jeune travesti algérien se dessinent des thématiques qu'elle continuera d'explorer : celle de l'identité, du rêve et de la difficulté d'être soi. Nassima écrit **10949 femmes**, qu'elle développera au sein de deux ateliers : à la *Greenhouse* dans le cadre du programme Euro-med Audiovisuel, puis à l'atelier documentaire de la FEMIS. **10949 Femmes** est son premier long-métrage documentaire.



ALGÉRIE, FRANCE | 2014 | DOCUMENTAIRE | 1H15

ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC NASSIMA HABLAL, BAYA TAOUIMIYA LARIBI, NELLY FORGET

À Alger, Nassima Hablal, héroïne oubliée de la révolution Algérienne, nous raconte son histoire de femme dans la guerre, sa lutte pour une Algérie indépendante. Charmante, enjouée et ironique, elle nous emmène à la rencontre d'autres résistantes, Baya et Nelly. Ainsi, l'Histoire se reconstitue plus qu'elle ne s'écrit, à la manière d'une grand-mère qui parlerait à ses petits-enfants. Chaque année, la réalisatrice lui rend visite, ainsi naît une relation permettant une rare intimité.

10949 femmes parle de l'Algérie du passé, un film sur les femmes, tout en étant un récit contemporain et universel qui met à l'épreuve cette question : qu'est-ce que la liberté ? Quel est son prix ? Quelle émotion que de découvrir Nassima Hablal, charismatique héroïne de la Révolution algérienne. Un destin bouleversant raconté par une personnalité captivante.



JE SUIS LE PEUPLE

DE ANNA ROUSSILLON

AVANT-PREMIÈRE / RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE

Samedi 14 novembre à 18h15

مهرجان جانا للفيلم المصري



ANNA ROUSSILLON

Née à Beyrouth en 1980, Anna Roussillon a grandi au Caire puis s'est installée à Paris. Elle a étudié la philosophie, la linguistique, les « langue, littérature et civilisation arabes », la réalisation documentaire à Lussas. Agrégée d'arabe, elle enseigne à Lyon, traduit des textes littéraires, participe à des émissions de radio, tout en travaillant sur divers projets cinématographiques liés à l'Égypte.

ÉGYPTE, FRANCE | 2015 | DOCUMENTAIRE | 1H51
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

- ♥ Grand Prix du Jury, Prix du public - Festival Belfort 2014
- ♥ Sélection ACID - Festival de Cannes 2015

Alors que le peuple égyptien se soulève place Tahrir, les villageois des campagnes du sud suivent la révolution sur leur écran de télévision. Du renversement de Moubarak à l'élection et la chute de Morsi, le film suit ces bouleversements du point de vue de Farraj, un paysan de la vallée de Louxor. Au fil du quotidien agricole, entre espoirs et déceptions, le changement se fait attendre.

« *Je suis le peuple*, d'Anna Roussillon est un grand film documentaire, de ceux qui nous accompagnent durablement, tant la sensation est forte d'avoir, le temps du film, fait de belles rencontres, inattendues, inoubliables. Il s'appelle Farraj ; avec lui c'est toute une famille que nous découvrons, ses voisins, ses amis. C'est un petit peuple, celui d'un village non loin de Louxor, à 700 km au sud du Caire. Anna Roussillon a rencontré Farraj en 2009 au détour d'un champ, ils sont devenus amis. Elle nous convie à cette amitié qu'elle met en scène avec un immense talent. En 2011, quand la révolution éclate en Égypte, elle décide de filmer loin de la place Tahrir, chez Farraj et les siens. Spectateurs de la chute du régime de Moubarak qu'ils suivent sur un vieux téléviseur, ces villageois sont aussi de vrais révolutionnaires. Anna Roussillon partage avec eux l'enthousiasme de ce vent de liberté, les espoirs de changement, et les doutes... loin de la capitale rien ne semble vraiment bouger. Farraj et les siens y expérimentent la démocratie. À leurs côtés, avec lucidité, humour et générosité, la cinéaste nous offre une belle leçon de politique et d'humanité ». Régis Sauder et Marianne Tardieu, cinéastes membres de l'ACID (Agence du Cinéma Indépendant pour sa Diffusion).

DÉGRADÉ

DE ARAB NASSER ET TARZAN NASSER

AVANT-PREMIÈRE

Samedi 14 novembre à 21h

مهرجان جانا للفيلم المصري

TARZAN ET ARAB NASSER

Les frères jumeaux Tarzan et Arab Nasser sont originaires de Gaza en Palestine. Ils sont nés en 1988, un an après la fermeture des dernières salles de cinéma dans la bande de Gaza. Ils étudient les Beaux-Arts à l'université Al-Aqsa et se passionnent pour le cinéma. En 2010, ils reçoivent le prix des meilleurs artistes de l'année décerné par la Fondation A.M. Qattan pour leur travail d'art conceptuel *Gazawood*, une réalisation d'affiches cinématographiques pseudo-Hollywoodiennes, s'inspirant des noms des véritables offensives militaires israéliennes contre la bande de Gaza. En 2013, ils réalisent le court-métrage *Condom Lead*, qui raconte l'intimité perturbée d'un couple pendant la guerre. Forts de ce succès, ils écrivent *Dégradé*, huis clos dans un salon de coiffure pour dames à Gaza. Le film est la première coproduction officielle entre la France et la Palestine.

PALESTINE | 2015 | 1H24

ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS
AVEC HIAM ABBASS, MAISA ABD ELHADI, MANAL AWAD

- ♥ Semaine de la Critique - Festival de Cannes 2015

Une famille mafieuse a volé le lion du zoo de Gaza et le Hamas décide de lui régler son compte ! Prises au piège par l'affrontement armé, treize femmes se retrouvent coincées dans le petit salon de coiffure de Christine. Ce lieu de détente devenu survolté le temps d'un après-midi va voir se confronter des personnalités étonnantes et hautes en couleur, de tous âges et de toutes catégories sociales...

« *Dégradé* est inspiré de notre vie quotidienne à Gaza, et notamment des difficultés absurdes auxquelles nous sommes confrontés au jour le jour. Nous avons souhaité raconter une histoire sur ce à quoi peut ressembler la vie dans un contexte aussi irrationnel et prohibitif que chez nous. De la religieuse à la divorcée amère, *Dégradé* parle des femmes de notre temps, dans ce qu'elles ont en commun en tant que victimes de la guerre, mais aussi dans leurs différences, leur spécificité, leur féminité. » Arab et Tarzan Nasser



HOME SWEET HOME

DE NADINE NAOUS

FILM INÉDIT / RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE

Dimanche 15 novembre à 14h

مهرجان الفيلم العربي

NADINE NAOUS

Après des études de cinéma et de Lettres, Nadine Naous, a travaillé en tant qu'assistante de réalisation sur *Paris, Mon petit corps est bien las de ce grand monde* de Franssou Prenant et *Beirut ? Beirut* de Basil Ramsis. Traductrice arabe-français sur plusieurs documentaires, elle a été critique cinéma au quotidien « Al Hayat ». Elle a exercé deux ans comme journaliste et réalisatrice pour la chaîne ARTE-France. Dans ce cadre, elle a réalisé entre autres, *Loin du pays*, une série de douze émissions de 52 minutes autour de l'identité arabe dans l'immigration. Elle est aussi artiste et auteure de diverses installations qui interrogent son identité libanaise et palestinienne.



LIBAN, FRANCE | 2014 | DOCUMENTAIRE, ANIMATION | 1H
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

À la suite des difficultés financières de son père, directeur d'une école progressiste dans la banlieue sud de Beyrouth, zone d'influence du Hezbollah, Nadine retourne au Liban. En famille, les discussions fréquentes et souvent drôles, sont animées. À partir de ces confrontations, se dessine l'histoire récente du pays et la façon dont les changements politiques ont irréversiblement transformé la société.

Nadine Naous signe un savoureux récit de la filiation, inventif, passionnément tendre où l'animation côtoie avec finesse une trame documentaire, avec en filigrane un regard aigu sur les guerres en action au Liban et une tendresse pleine de regrets face à un pays qui se transforme.



PEUR DE RIEN

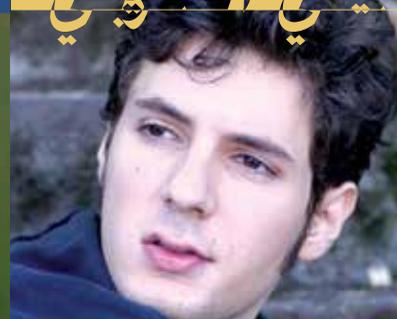
DE DANIELLE ARBID

AVANT-PREMIÈRE

Dimanche 15 novembre à 17h

مهرجان الفيلم العربي

Soirée de remise des prix



DANIELLE ARBID

Danielle Arbid quitte le Liban à 18 ans, quelques mois avant la fin de la guerre civile, pour venir faire des études de Lettres et de journalisme à Paris. Elle réalise en 1998 son premier court-métrage, *Raddem*. Viendront ensuite *Le passeur* (1999) et *Seule avec la guerre* (2000). Sélectionnée deux fois à la Quinzaine des réalisateurs cannoise (en 2004 avec *Dans les champs de bataille* et en 2007 avec *Un homme perdu*) et une fois en compétition à Locarno (en 2011 avec *Beyrouth Hotel*), la cinéaste libanaise Danielle Arbid présente ici son 4^e long-métrage.

LIBAN, FRANCE | 2015 | 2H
AVEC MANAL ISSA, DAMIEN CHAPELLE, PAUL HAMY,
VINCENT LACOSTE

Les années 90. Lina, 18 ans, débarque à Paris pour étudier. Elle vient chercher ce qu'elle n'a jamais trouvé au Liban, son pays d'origine : une certaine forme de liberté. L'instinct de survie comme seul bagage, elle vogue d'un Paris à l'autre au rythme de ses rencontres amoureuses et prend conscience de sa place... Parce qu'à 18 ans, on rêve d'embrasser le monde et pas un seul garçon.

La lumière, l'énergie (celle du désespoir comprise), c'est justement ce qui caractérise ce film qui va toujours de l'avant et se veut clairement un hommage à la France, malgré les galères de carte de séjour, malgré l'ordre moral et la police.



EN AVANT-PROGRAMME

REMISE DES PRIX DU CONCOURS DE COURTS-MÉTRAGES
& PROJECTION DES FILMS PRIMÉS

QUI A TUÉ ALI ZIRI ?

DE LUC DECASTER

RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

ET DES MEMBRES DU COLLECTIF DE SOUTIEN À ALI ZIRI

Lundi 16 novembre à 18h30

مهرجان ان الفيلم الفرنسي العربي

LUC DECASTER

Luc Decaster a grandi à Saint-Nazaire, capitale des constructions navales. Pendant son adolescence durant laquelle il prépare un brevet industriel de chaudronnier, il est marqué par les grèves dures, les affrontements des ouvriers des chantiers de l'Atlantique avec les CRS. Devenu dessinateur industriel, il entreprend en parallèle des études d'Histoire et se spécialise dans les recherches sur le mouvement ouvrier. Il devient professeur d'Histoire. Il reprend des études de cinéma à l'université. En 1991, il réalise ses premiers films autour d'Argenteuil, où il réside : des films qui évoquent, sans compassion, des bribes de vies de gens qui lui sont proches. Les oubliés de l'histoire : *On est là !* (2012), *Dieu nous a pas fait naître avec des papiers* (2010), *Etat d'élué* (2009), *Rêve d'usine* (2003).



FRANCE | 2015 | DOCUMENTAIRE | 1H31

Ali Ziri, un homme de 69 ans, décède le 11 juin 2009 après son interpellation par la police nationale à la suite d'un contrôle routier à Argenteuil. « Arrêt cardiaque d'un homme au cœur fragile », déclare le Procureur de Pontoise. Appuyant la famille qui vit en Algérie, un collectif d'Argenteuillais demande une contre-expertise. Deux mois plus tard l'institut médico-légal révèle 27 hématomes sur le corps d'Ali Ziri.

Pendant cinq années, le cinéaste a suivi les pas de ceux qui demandent « Justice et vérité » après cette mort, ignorée des médias, mais que certains considèrent comme un lynchage digne des pires périodes de l'histoire. Au-delà d'une affaire de justice, Luc Decaster s'est attaché à représenter ce qu'une telle affaire suscite à l'intérieur d'une ville de banlieue ordinaire. Le cinéaste suit les échanges dans les rues de la ville, les entretiens avec les avocats dans les palais de justice, mais aussi les réunions internes du collectif « Vérité et justice pour Ali Ziri ». Au fil de la dramaturgie du film, des retournements de situations et de nouveaux espoirs, se révèlent des personnalités étonnantes d'ingéniosité. Par-delà les échanges, le film interroge la justice française et ses incohérences lorsque des policiers sont mis en cause.



LES MESSAGERS

DE HÉLÈNE CROUSILLAT ET LAËTITIA TURA

Lundi 16 novembre à 21h

مهرجان ان الفيلم الفرنسي العربي



HÉLÈNE CROUSILLAT ET LAËTITIA TURA

Laëtitia Tura, photographe et Hélène Crousillat, monteuse et réalisatrice, ont associé leur savoir pour réaliser leur premier long-métrage, le documentaire *Les Messagers*. Elles s'étaient déjà rencontrées lors d'un projet commun sur les jeunes en difficulté.

FRANCE | 2015 | DOCUMENTAIRE | 1H10
VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉE FRANÇAIS

Du Sahara à Melilla, des témoins racontent la façon dont ils ont frôlé la mort, qui a emporté leurs compagnons de route, migrants littéralement et symboliquement engloutis dans la frontière. « Ils sont où tous les gens partis et jamais arrivés ? » *Les Messagers* se poste sur la frêle limite qui sépare les migrants vivants des migrants morts. Cette focalisation sur les morts sans sépulture interroge la part fantôme de l'Europe. C'est une parole rare que nous fait entendre *Les Messagers*, sans fioritures : celle d'immigrés clandestins qui ont tenté le voyage vers la frontière espagnole depuis l'Afrique.

En regard de l'actualité liée au sort de nombreux migrants qui fuient leur pays et errent en Europe sur terre ou sur mer, ce film évoque à travers de nombreux témoignages les trajectoires de ces migrants, ceux qui ont survécu comme ceux qui en sont morts. Une manière de donner à voir ce que nous commençons seulement à regarder.



LES TERRASSES DE MERZAK ALLOUACHE

RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

Mardi 17 novembre à 18h30

Autre séance : mercredi 11 novembre à 14h

MERZAK ALLOUACHE

Merzak Allouache est né à Bab El Oued. Il étudie le cinéma à Alger à l'Institut National du Cinéma et termine son cursus à l'IDHEC. En 76, il réalise son 1^{er} long-métrage **Omar Gaitato**. Il séjourne en France de 1983 à 1988, puis retourne en Algérie où il tourne en 1993 **Bab El Oued City**. Les événements violents qui secouent l'Algérie le forcent à partir. Il s'installe à Paris. Depuis, il alterne ses tournages entre la France et l'Algérie. **Le Repenti** (2012) a été présenté lors de la 1^{re} édition du Festival du Film franco-arabe.

ALGÉRIE | 2013 | 1H31

ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

AVEC ADILA BENDIMÉRAD, NASSIMA BELMIHOUB,
AHCENE BENZERARI, AMAL KATEB

♥ Grand prix du film arabe au Festival d'Abu Dhabi

De l'aube à la nuit au rythme des appels à la prière. Une foule étonnante grouille et s'agite sur les terrasses d'Alger. Des espaces clos, devenus miroirs à ciel ouvert des contradictions, de la violence, de l'intolérance, des conflits qui minent la société algérienne.

Au rythme des cinq prières de l'islam, le temps d'une journée, le dernier film de Merzak Allouache invite le spectateur à découvrir cinq quartiers d'Alger à travers cinq terrasses, chacune donnant à voir une histoire particulière. Le réalisateur, pour qui la ville natale est une source inépuisable d'inspiration, livre dans son œuvre un regard désabusé sur la société algérienne, malade de ses contradictions.

NOUS TROIS OU RIEN DE KHEIRON

RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR

Mardi 17 novembre à 20h45

KHEIRON

Kheiron, né en 1982 à Téhéran en Iran, est un humoriste français. Kheiron et sa famille fuient le pays en janvier 1983. Kheiron travaille durant quatre ans en tant qu'éducateur sur un projet sur les enfants décrocheurs, pour aider des jeunes à renouer avec l'école, tout en se destinant à une vie artistique. En 2006, il entre au *Jamel Comedy Club* et écrit des chroniques pour l'émission *T'empêches tout le monde de dormir* en 2007. L'année suivante, Kheiron joue son premier spectacle intitulé «Kheiron passe Du Coq à Light» où il conjugue différents talents scéniques : le stand-up, le slam et le rap. En 2011, il crée avec des amis humoristes «Bordel Club», un laboratoire de la blague. Suivront *la Punchlive au Tabu*, *le Comedy Strip* au théâtre de Dix et depuis octobre 2014 *le Klub*, au Sentier des Halles. Kheiron interprète également un personnage secondaire éponyme dans la mini-série **Bref**, diffusée dans l'émission *Le Grand Journal* de Canal+ entre août 2011 et juillet 2012. En 2012 il se produit sur scène dans «Libre éducation», son stand-up d'improvisations. Le 27 mars 2013, Kheiron lance son premier EP (Extended Play) de rap.

FRANCE | 2015 | 1H42

AVEC KHEIRON, LEÏLA BEKHTI, GERARD DARMON,
ZABOU BREITMAN, KYAN KHOJANDI, ALEXANDRE ASTIER

D'un petit village du sud de l'Iran aux cités parisiennes, Kheiron nous raconte le destin hors du commun de ses parents Hibat et Fereshteh, éternels optimistes, dans une comédie aux airs de conte universel qui évoque l'amour familial, le don de soi et surtout l'idéal d'un vivre-ensemble.

Pour son premier long-métrage, Kheiron réalise une belle épopée foisonnante et généreuse et fait revivre pour aujourd'hui, une certaine idée de l'engagement, un désir d'actions et de mouvements, drôlement humains.

Clôture
du festival



La Fibre arrive à Noisy le Sec



Rendez-vous dans votre boutique Orange et testez votre éligibilité Fibre

Ccial Rosny 2 Porte 7 - avenue du Général de Gaulle - 93110 Rosny sous Bois



La Fibre, 100% Fibre

Orange SA au capital de 10 595 541 532 € - 78 rue Olivier de Serres - 75505 Paris Cedex 15 - 380 129 866 RCS Paris

THE COUNCIL
DE YAHYA ALABDALLAH
FILM INÉDIT / RENCONTRE
AVEC LE RÉALISATEUR
Vendredi 13 novembre à 20h

فیلم الیوم الفرنسی الیوم العربی

Séance
HORS LES
MURS

à l'Institut
du Monde
Arabe

INSTITUT
DU MONDE
ARABE



YAHYA
ALABDALLAH

Ancien critique littéraire né en Libye en 1979 et élevé en Arabie Saoudite, Yahya Al Abdallah vit en Jordanie. Diplômé en littérature et cinéma, enseignant en lettres durant quatre ans au Amman Baccalaureate School, il est également l'auteur d'un essai intitulé *Alienation: An Analytic Study of Tahar Benjelloun's Fictitious Characters*. Il a signé huit courts-métrages avant d'entreprendre, dès 2007, *The Last Friday*, présenté au Trianon, en sa présence lors de la 1^{re} édition du Festival du Film franco-arabe.

JORDANIE | DOCUMENTAIRE | 2014 | 1H20
ARABE SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

The Council raconte l'histoire d'enfants dans une école pour réfugiés palestiniens en Jordanie, au moment où ils entrent en campagne pour être élus au conseil d'école. Le film suit ces minicampagnes électorales filmées à hauteur d'enfant avec des promesses faites, les obstacles rencontrés, les pressions. On suivra tout particulièrement Abdul 10 ans et Omar 13 ans, mettant tout en œuvre pour réaliser leurs promesses en se confrontant à la réalité, à la corruption et aux contraintes de tout ordre. Et qu'en est-il des filles qui répètent et font tout pour avoir le droit de danser à une grande cérémonie officielle ? Le professeur de religion les autorisera-t-il à danser ? Autant de leçons de vie et de démocratie, dans ce microcosme qu'est cette école, miroir à peine grossissant des sociétés. Un film passionnant entre justesse documentaire et richesse de ses histoires.



entrée libre sur inscription impérative à :
servicecinema@imarabe.org / voir infos pratiques p.34

CIG
Région SARP IDF

L'ASSAINISSEMENT
AU SENS PROPRE ...



• Réseaux publics et collectivités

Cartographie et gestion patrimoniale des réseaux
Entretien, pompage, curage des réseaux
Tests d'étanchéité et de compactage
Inspection télévisée des canalisations
Assainissement non collectif

www.sarp-assainissement.fr

CIG Région SARP IDF

12, rue Bethelot - 95502 Gonesse Cedex
Tel. : 01.34.07.95.00 - regionidf.sarp@velia.com



DÉCOUVREZ NOS DEUX RÉSIDENCES DE CHARME À NOISY-LE-SEC

IDÉAL POUR HABITER OU INVESTIR



0 805 405 485
LNC.fr

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

Les Nouveaux Constructeurs - Illustrations laissées à la libre interprétation de l'artiste - Document à caractère publicitaire - 09/15

**LES NOUVEAUX
CONSTRUCTEURS**

abatech □ □

Entreprise Générale de Bâtiment

Créée en 2005, l'entreprise abatech sous la forme juridique d'une SAS, est spécialisée dans les travaux de réhabilitation en entreprise générale. Capable d'intervenir rapidement et efficacement en tous sites. Ces dirigeants forts d'une expérience de plus de trente ans dans le métier du Bâtiment vous apporteront leur savoir faire.

Choisir de travailler avec notre entreprise et nos équipes, c'est s'assurer de la parfaite maîtrise de vos projets

La satisfaction de nos clients est primordiale et c'est un des secrets de notre réussite.

Fiche d'identité :

abatech

(Approche du Bâtiment Associée aux Technologies)

64 bis, rue Dulong – 75017 Paris
Tel : 01 42 27 68 74 / Fax : 01 42 27 85 31
Email : jeanfrancoispoulain@abatech.fr
Email : jeanyvespoulain@wanadoo.fr
SAS au capital de 100 000 €
SIRET : 480 808 377 00042
Code APE : 4120 B



Spirit Promotion
Des logements
d'exception

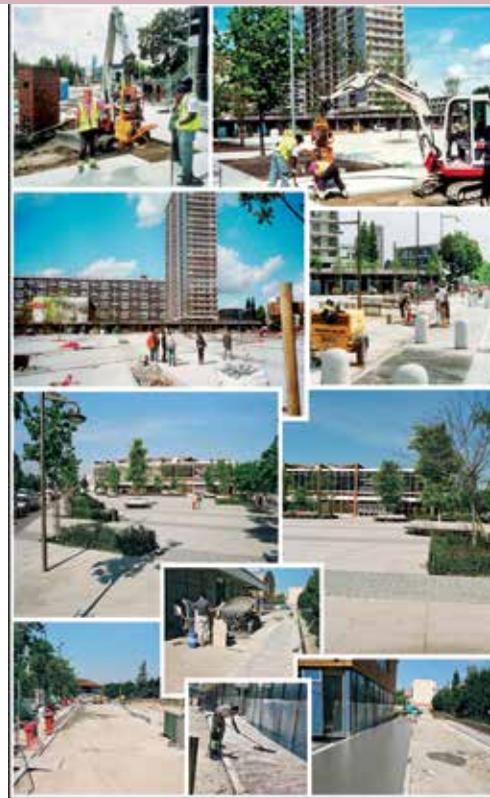
www.spirit.net
32 boulevard Victor Hugo 92110 Clichy
+33 (0) 1 41 40 80 80 - accueil@spirit.net

spirit

La passion de bâtir



Spirit Entreprises
Expert du parc d'activités



**SOCIÉTÉ NOUVELLE
DE TRAVAUX PUBLICS
ET PARTICULIERS**

Fondée en 1922

**TOUS TRAVAUX DE VOIRIE
PAVAGE - CANALISATIONS
TERRASSEMENTS - ROUTES - PARKINGS
ZONES PIETONNES - ILOTS PAYSAGES**

DEVIS - ETUDES Rapides

2, rue de la Corneille - BP 65
94122 Fontenay-sous-Bois Cedex
Tél. : 01 48 75 07 03 - Fax : 01 48 73 71 11
E-mail : sntpp@sntpp.com

IDEX, LEADER INDÉPENDANT DE LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE

EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE

Spécialisé dans les services à l'énergie et à l'environnement, IDEX apporte des réponses innovantes et durables aux problématiques de changement climatique et de raréfaction des ressources énergétiques.

ÉNERGIES DU TERRITOIRE

Biomasse - Géothermie - Méthanisation - Valorisation des déchets - Réseaux de chaleur et de froid

SERVICES D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Performance énergétique des bâtiments - Multitechnique, multiservice et FM - Chauffage et climatisation - Génie climatique et électrique

IDEX - Direction régionale Habitat - Collectivités Ile-de-France
12, rue des Chardonnerets
CS 55082 TREMBLAY EN FRANCE
95948 ROISSY CHARLES DE GAULLE CEDEX

www.idex.fr

3 600 personnes

686 millions € de CA

11 mille installations énergétiques gérées

33 millions de m² gérés

idex
■ Efficience Énergétique

Résidence VILLA FONTAINE

Appartements du T1Bis au T4



La résidence Villa Fontaine se situe au 89 rue de la Fontaine à Noisy-Le-Sec

POUR UNE VILLE
**DURABLE ET
DÉSIRABLE**



**Bouygues
Immobilier**

www.bouygues-immobilier-corporate.com



DÉCOUVREZ NOTRE
NOUVELLE RÉSIDENCE



ET NOS PRESTATIONS
HAUT DE GAMME



GREENCITY

IMMOBILIER

05 62 27 27 00

www.greencityimmobilier.fr

SÉANCE HORS LES MURS À L'INSTITUT DU MONDE ARABE



1 rue des Fossés-Saint-Bernard
Place Mohamed V
75005 Paris
(Métro Jussieu ou Cardinal Lemoine)

ADRESSE
Cinéma Le Trianon
Place Carnot - 93230 Romainville
Accès bus : 129, 105, 322, 318. Arrêt Carnot

INFORMATIONS
01 83 74 56 00

RETROUVEZ TOUTE LA PROGRAMMATION SUR
www.noisylesec.fr
www.cinematrianon.fr
et suivez-nous sur Facebook [f](#)
Festival du film franco arabe Noisy le Sec

TARIF UNIQUE = 3,50 €

Achat des places à l'avance conseillé sur
www.cinematrianon.fr ou à la caisse du Trianon

HORAIRES D'OUVERTURE
Les portes et la caisse du cinéma ouvrent 30 mn avant le début de chaque séance.

LE RESTO'BAR DU TRIANON
Restauration possible sur place pendant le festival
Horaires d'ouverture : lundi de 9h à 16h, du mardi au vendredi de 9h à minuit, samedi de 12h à minuit, dimanche de 11h à 18h.
Tél. : 01 83 74 56 10



PROGRAMMATION DES SÉANCES FESTIVAL DU FILM FRANCO-ARABE DE NOISY-LE-SEC 4^e ÉDITION

	VEN 6	SA 7	DI 8	LU 9	MA 10	ME 11	JE 12	VE 13	SA 14	DI 15	LU 16	MA 17
DU 6 AU 17 NOVEMBRE 2015	20h											
THEEB 1h40 vo SOIRÉE D'OUVERTURE EN PRÉSENCE DES PARRAINS							18h30					
MUCH LOVED 1h44 vo		14h										
DES APACHES 1h37 RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR		18h	19h15	16h30								
À PEINE J'OUVRE LES YEUX 1h42 vo AVANT-PREMIÈRE CONCERT DE OUD ET RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE		20h30										
CERTIFIÉE HALAL 1h25 vo RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR			14h30		16h30		16h30					
FATIMA 1h19 vo RENCONTRE AVEC FATIMA ELAYOUBI		16h15	17h		14h30		18h30	12h				
HARAMISTE 40mn RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR				18h30								
NO LAND'S SONG 1h30 vo AVANT-PREMIÈRE/RENCONTRE AVEC ELISE CARON ET LA PRODUCTRICE				20h30								
LES JOURS D'AVANT 47 mn vo ECHANGE PAR SKYPE AVEC LE RÉALISATEUR					18h30			13h				
ABD EL-KADER 1h36 vo RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR					20h30							
LES TERRASSES 1h31 vo RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR						14h						
LE VEAU D'OR 1h24 vo RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR						16h		14h30			16h30	
JE SUIS À VOUS TOUT DE SUITE 1h40 CONCERT ET RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE						19h		16h30		11h		16h30
LES 18 FUGITIVES 1h15 vo DÉBAT AVEC UN HISTORIEN							20h30	20h30				
THE COUNCIL 1h20 vo RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR SÉANCE HORS LES MURS - À L'IMA									14h			
COURTS-MÉTRAGES EN COMPÉTITION / ENTRÉE LIBRE									16h			
10949 FEMMES 1h15 vo RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE									18h15			
JE SUIS LE PEUPLE 1h51 vo AVANT-PREMIÈRE RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE									21h			
DÉGRADÉ 1h24 vo AVANT-PREMIÈRE										14h		
HOME SWEET HOME 1h vo RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE											14h	
PEUR DE RIEN 2h AVANT-PREMIÈRE / REMISE DES PRIX ET PROJECTION DES COURTS-MÉTRAGES PRIMÉS											17h	
QUI A TUÉ ALI ZIRI ? 1h31 RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR												18h30
LES MESSAGERS 1h10 vo RENCONTRE AVEC LA RÉALISATRICE											21h	
NOUS TROIS OU RIEN 1h42 CLÔTURE DU FESTIVAL RENCONTRE AVEC LE RÉALISATEUR												20h45

FESTIVAL FILM franco arabe



DE NOISY-LE-SEC 4^e ÉDITION
PARTENAIRES DU FESTIVAL

INSTITUTIONNELS



MÉDIAS



ANOUS PARIS

ENTREPRISES

